

勃蘭克斯著
侍桁譯

十九世紀文學之主潮

(二)

中山文化教育館編輯

侍 栢 著
G. Brandes
譯

中山
文庫

十九世紀文學之主潮

第二冊
德國的浪漫派

中山文化教育館編輯
商務印書館發行

中華民國二十五年十月初版

(8444 2B)

中山十九世紀文學之主潮六冊

Main Currents in Nineteenth
Century Literature

第二冊實價國幣壹元捌角

外埠酌加運費匯費

G. Brandes

侍桁

中山文化教育館

上海河南路

王雲五

上海河南路

商務印書館

上海及各埠

商務印書館

版權所有
翻印必究

(本書校對者李家超)

◆ D四三二五

嚴

十 九 世 紀 文 學 之 主 潮

丹麥 喬治·勃蘭兌斯 原作

第一冊 移民文學

第二冊 德國的浪漫派

第三冊 法國的文學的反動

第四冊 英國的自然主義

第五冊 法國的浪漫派

第六冊 青年德意志

「對於一切權威

抵抗以圖存，

永遠不屈服……。」

——歌德。

「哲學，是消極的抵抗，是生命的刺激。」

——諾伐麗斯。



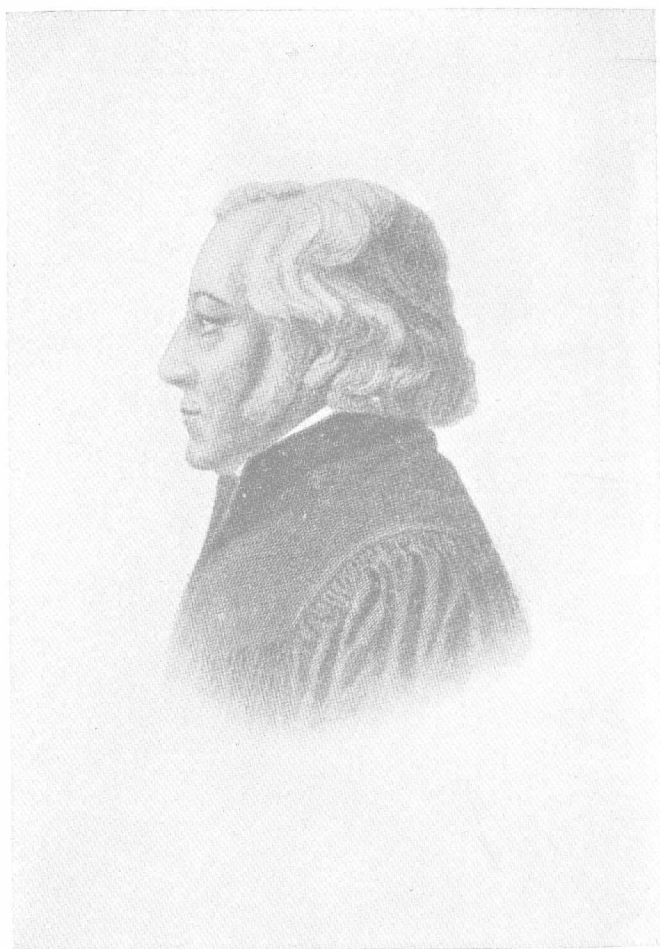
A. W. 施萊蓋爾 (A. W. SCHEGEL)



路德威格·蒂克 (LUDWIG TIECK)



F. 施萊蓋爾 (F. SCHLEGEL)



施賴阿馬哈 (SCHLEIERMACHER)



霍甫曼 (HOFFMANN)



諾伐麗斯 (NOVALIS)

目次

序論.....	一
一 浪漫主義的先鋒.....	二〇
二 赫爾達林.....	五一
三 A·W·施萊蓋爾.....	五八
四 蒂克與瓊·保爾.....	七〇
五 浪漫主義者的社會的努力：路新德.....	八三
六 浪漫派的無目的.....	九〇
七 在現實生活中的「路新德」.....	九八
八 施賴阿馬哈的書簡.....	一二〇
九 瓦昆羅達：浪漫主義與音樂.....	一三二
十 浪漫主義對藝術與自然的態度.....	一六二

十一	浪漫派的反射與心理學·····	一八八
十二	浪漫的靈魂：諾伐麗斯·····	二二三
十三	憧憬——『青的花』·····	二五五
十四	阿尼姆與布倫塔諾·····	二八九
十五	浪漫派戲曲中的神祕主義·····	三一九
十六	浪漫派的文學與政治·····	三七二
十七	浪漫派的政治家·····	三九一

德國的浪漫主義

序論

關於德國的浪漫派，想給以系統的敘述，對於一個丹麥人，是一件非常困難而令人膽怯的工作。第一點，這個題目是太過於廣泛了；第二點，這個題目是被德國的作家們一再地取用過了而且最後，那些作家們，在他們的工作的領域裏，非常微細地探討了各種細節，所以一個外國人，一個不能總是探究到其根原的外國人，要想在知識的宏博之點，和他們相競爭，是不可能的。那些作家們從極幼小的時候，便親熟着本國的文學了，而同時在一個外國人這方面，卻是在他和異國的同化力最感困難的年紀纔開始接近那種文學的。因此外國人所必要信賴的一部分是在他所取的果斷與他的個人的立腳點，一部分是在他可能展現出本國作家們所未充分顯示的特質。這樣的一種特質，在某種場合上是藝術的才幹，即我所謂的表現的才幹，具體化的才幹。德國人的氣質是那麼地緻密，那麼地深邃，以致這種才幹是比較地稀少。加之，外國人比本國的作家們還多着這麼一層利益：即外國人是更容易探尋出人種的特徵，而在德國作家的場合卻是刻着德國人的印記。德國批評家們是太容易把「德國人」

和「人類」看爲同意語了，因爲他所討論的人類幾乎總是德國人。本國作家們所疎忽的許多特色，卻是非常地能够引起外國人的注意，有時這是因爲本國人對於這些特色看得太慣了，更時常是因爲他自己便領有這些特色。有許多作品是要批評和分類，有許多作家是要描述。我的目的是想在盡可能的堅確的輪廓中，表現出那些人物和作品，而且我不想對於細節以不適當的注意，而只想照明那全體，使其主要的姿態得以顯著而引人注目。在一方面，我將努力盡可能地闡明文學的歷史，盡可能地探究到最深處，捉握住那準備以及產生各種文藝現象的最悠遠的、最內在的心理的動向；同時在另一方面，我將在盡可能的明晰的、塑形的形式之中，想法表現出它的結果。如果我能够把那隱在文學運動之根底的含蓄的情感與抽象的思想，給以明晰的正確的形式的話，我的工作便算是完成了。若是可能的話，我將總是想在個人的作家中，體現出那抽象性。

所以，第一點而且最主要的一點，我想在各處追尋出文學與生活的關係。這事是立刻被如下的事實所證明：從前的丹麥的文藝論爭，例如海貝爾格與霍護之間的論爭，或甚至巴蓋森與奧倫施萊加之間的那有名的論爭，是只限於文藝領域之內的，而且是絕對地討論文藝的原則，可是本書第一卷所引起的論爭，便牽聯到無數的道德的、社會的與宗教的問題的討論了，這書的第一卷所以引起爭論者，固然是因爲這作品的性質，同時也是因爲這書的敵對者的無理性。丹麥的反動，自認是和我所要敘述所要揭發的反動相似，於是想要壓抑住它認爲那和自身反對的運動，但這恐怕是很少有成功的希望吧。一句法國的格言說：「任何帝王都滅不了他的繼承者」

(Nul prince n'a tué son successeur)

因爲既如此地着重在文學與生活的關係，於是關於那些作者及他們的著作的敘述和解釋，便無論如何不能產生我們所謂的客廳的文學史了。我深入到實生活的根底，而顯示出那表現在文學中的情感是怎樣地起在人類的心靈中。這種人類的心靈並不是靜靜的水池，也不是山中的牧歌式的靜湖。它是一座海洋，有着各種海底的植物和可怕的動物。客廳的文學史，像客廳的詩歌一樣，在人類的生活中，看見一間客廳，一間裝璜的舞蹈廳，其中的傢具和人物都是同樣光澤的，燦爛的燈光輝耀着全部黑暗的牆角。願意這樣作的人們，就讓他們這樣觀察事物吧。但這不是我的觀點。正如植物學者必要同樣地處理苧麻和薔薇一樣地，文學的學生也必要養成一種習慣，用自然科學者和醫學者的無所畏懼的眼光，注視着人性的一切形式——其各種變相與其內部的關聯。不能因爲那植物是刺人的，或是發香味的，便增加或減少興趣；但是植物學者的冷靜的趣味卻是時常伴着對於花之美麗的純人性的快感。

當我追隨着各國間的重要的文學運動，研究其心理學時，我想由指示出在各時代間，那流動的原料，如何結晶成某一種明確的典型，而把那流動的原料凝縮化了。在德國文學的這一個時期裏，想達到這種企圖是非常地困難，因爲這一時期的文學之最主要的特徵，便是明晰的典型的形式的缺乏。這種文學不是塑形的；而是音樂的。法國的浪漫主義產生了明確的形像；德國的浪漫主義的理想不是形像，而是旋律，不是有限的形式，而是無限的

憧憬。我們必要定名出其渴望的目標麼？那是被定名為這樣的名詞，如『一個神祕的字』——『一朵青的花』——『靜寂的森林的蠱惑』（ein geheimes Wort eine blaue Blume der Zauber der Waldeinsamkeit）。但是這些辭語是情調的定義，而每一種情調都有一種相應的心理的狀態；我的工作便是想追尋出每一種情調、感情或渴望，而歸諸於其所屬的心理狀態的集團。聯合這種集團形成一個心靈；而且這樣的一個心靈，以其強烈的獨特的個性，在文學中表現出許多他們自己的性格，他們自己雖然不能描述出來，但這樣擺在他們的面前，他們是可以看出來的。所以那些作家們雖然不描寫特性的人物，只是選擇各種風景來描繪，或是甚至只以『急進曲』（Allegro）或『輪旋曲』（Rondo）。這樣把文學與音樂相混淆的題目來題名他的詩歌，我們仍然不會看不出他是屬於怎樣的曲型的；反之，那些風景的明晰的特質，那種『語言的音樂』的特色，只不過是心理狀態的徵候而已，而那是可以非常確實地給以規定的。

在本書的總序文中，我略述了我自己豫定的計劃。我的主意是想敘述十九世紀的最初的偉大的文藝運動——其萌芽以及其漸起的反動，先闡明其性質，於是追隨到其頂點。然後我將指示出這種反動是怎樣地遇到了從十八世紀吹來的自由主義的微風，那漸漸地膨脹成一種暴風，壓伏了一切的反動。這並不是說，十八世紀的自由主義思想和十九世紀的是同一義的，也不是說，十九世紀的文藝形式或科學思想是帶着十八世紀的刻印。無論伏爾泰、盧騷或狄德樓，無論萊星或席勒，無論休謨或戈德文，他們都不是從死人中再生起來的；而他們全都一